

## La narrativa infantil y juvenil escrita en catalán y euskera (1975-1990): caracterización, convergencias y divergencias

Moisés Selfa Sastre<sup>1</sup>; José Manuel López Gaseni<sup>2</sup>

Recibido: 17 de enero de 2017 / Aceptado: 7 de septiembre de 2020

**Resumen.** Este artículo establece las semejanzas y diferencias entre la narrativa infantil y juvenil escrita en catalán y en euskera (1975-1990) a partir de la caracterización previa y por separado de ambos sistemas literarios. El periodo histórico establecido para determinar tales convergencias y divergencias obedece a que tanto en los territorios de habla catalana como en los de euskera se produce un resurgimiento de la literatura infantil y juvenil que coincide con el uso y estudio de la lengua histórica y la literatura del territorio. La principal semejanza entre las dos narrativas estudiadas es que, como en el resto de Europa, se publican textos con unas tendencias temáticas comunes, si bien la gran divergencia entre ambas narrativas es que en Cataluña el número de autores y títulos editados es muy superior a los autores y títulos de literatura infantil y juvenil que se publican en euskera. Las razones que explican esta desigualdad son básicamente dos: la actividad literaria en euskera destinada al público infantil y juvenil se inicia, después de la Guerra Civil, casi dos décadas más tarde que en los territorios de habla catalana; por otra parte, la narrativa infantil y juvenil en euskera se nutrió en la década de los 70 y los 80 de traducciones de obras de otros sistemas literarios, mientras la narrativa infantil y juvenil en catalán apostó por la publicación de obras originales en lengua catalana.

**Palabras clave:** Narrativa infantil y juvenil, Literatura catalana, Literatura en euskera, Semejanzas, Diferencias.

### [en] The children's and youth narrative written in Catalan and Basque (1975-1990): characterization, convergences and divergences

**Abstract.** This paper establishes the similarities and differences between the infantile and juvenile narrative written in Catalan and in Basque (1975-1990) from the previous characterization and separately of both literary systems. The historical period established to determine such convergences and differences obeys to which so much in the territories of Catalan speech since in those of Basque there happens a reappearance of the Infantile and Juvenile Literature that coincides with the use and study of the historical language and the literature of the territory. The principal similarity between both studied narratives is that, since in the rest of Europa, texts are published by a few thematic common trends, though the great difference between both narratives is that in Catalonia the number of authors and published titles is very superior to the authors and titles of infantile and juvenile literature that are published in Basque. The reasons that explain this inequality are basically two: the literary activity in Basque destined the infantile and juvenile public initiates, after the Civil war, almost two decades later than in the territories of Catalan speech; on the other hand, the infantile and juvenile narrative in Basque was nourished in the decade of the 70 and the 80 of translations of works of other literary systems, while the infantile and juvenile narrative in Catalan bet for the publication of original works in Catalan language.

**Keywords:** Infantile and Juvenile Narrative, Catalan Literature, Basque Literature, Similarities, Differences.

### [fr] Le récit pour enfants et jeunes écrit en catalan et basque (1975-1990): caractérisation, convergences et divergences

**Résumé.** Cet article établit les similitudes et les différences entre la narrative infantile et juvénile écrite en catalan et en basque (1975-1990) à partir de la caractérisation préalable et par séparé des deux systèmes littéraires. La période historique établie pour déterminer telles convergences et divergences résulte du fait que, tant dans les territoires de langue catalane comme dans ceux-là de basque, se produit une résurgence de la Littérature Infantile et Juvénile qui coïncide avec l'usage et l'étude de la langue historique et la littérature du territoire. La similitude principale entre les deux narratives étudiées consiste à ce que, comme dans le reste de l'Europe, des textes sont publiés avec quelques tendances thématiques communes, bien que la grande divergence entre les deux narratives consiste à ce qu'en Catalogne le nombre d'auteurs et les titres édités sont très supérieurs aux auteurs et les titres de littérature infantile et juvénile qui sont publiés en basque. Il y a essentiellement deux raisons qui expliquent cette inégalité: l'activité littéraire en basque destinée au public infantile et juvénile, après la Guerre Civile, commençait presque deux décennies plus tard que dans les territoires de langue catalane. Par ailleurs, la narrative infantile et juvénile en basque s'est nourrie dans la décennie des 70 et des 80 de traductions des oeuvres

<sup>1</sup> Departamento de Didácticas Específicas, Universitat de Lleida  
mselfa@didesp.udl.cat

<sup>2</sup> Departamento de Didáctica de la Lengua y la Literatura, Universidad del País Vasco  
josemanuel.lopez@ehu.eus

d'autres systèmes littéraires, tandis que la narration infantile et juvénile en catalan a parié par la publication d'oeuvres originales en langue catalane.

**Mots-clés:** Narrative Infantile et Juvénile, Littérature Catalane, Littérature Basque, Similitudes, Différences.

**Sumario:** 1. La literatura infantil y juvenil en catalán y euskera entre 1975 y 1990: consideraciones socio-históricas para su resurgimiento. 2. La narrativa infantil y juvenil escrita en catalán (1975-1990): tendencias temáticas, autores, títulos. 3. La narrativa infantil y juvenil escrita en euskera (1975-1990): tendencias temáticas, autores, títulos. 4. Convergencias y divergencias entre la LIJ escrita en catalán y en euskera (1975-1990). 5. Conclusiones. 6. Referencias bibliográficas.

**Cómo citar:** Selfa Sastre, Moisés; López Gaseni, José Manuel (2020): "La narrativa infantil y juvenil en catalán y euskera (1975-1990): caracterización, convergencias y divergencias", en *Didáctica. Lengua y Literatura*, 32, 13-27.

## 1. LA LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL EN CATALÁN Y EUSKERA ENTRE 1975 Y 1990: CONSIDERACIONES SOCIO-HISTÓRICAS PARA SU RESURGIMIENTO

La llegada e instauración de la democracia en España (1978) supuso para la literatura infantil y juvenil (en adelante LIJ) catalana y vasca un soplo de aire nuevo tras un periodo en que escribir en catalán y euskera para el público infantil y juvenil no estuvo exento de dificultades de todo tipo. Es a partir de los años 70 y 80 del siglo XX que podemos hablar de la existencia de una LIJ en ambas lenguas que quiso dar respuesta a las necesidades de su público (Lluch y Valriu, 2013: 102-103). Entre estas necesidades podemos citar la de iniciar a la población escolar a la lectura en catalán y euskera, el deseo de sumarse a un resurgimiento cultural en el que la lengua es objeto de estudio y reflexión y, sobre todo, la voluntad de sintonizar con la producción literaria infantil y juvenil que se iba escribiendo y publicando en el resto del mundo occidental (Rovira, 1988: 470-471).

El empuje definitivo para que esta LIJ en catalán y euskera tuviese un reconocimiento académico e institucional no fue posible hasta la llegada de la democracia y, sobre todo, la implantación de Leyes de Normalización Lingüística en los territorios de habla catalana (en 1983 se aprueba esta *Llei* en Cataluña y la Comunidad Valenciana y en 1986 en las Islas Baleares) y vasca (en 1982 se aprobó el Decreto de Bilingüismo en la Comunidad Autónoma Vasca y en 1986 la Ley Foral del Vascuence en la Comunidad Foral de Navarra). La instauración de estas leyes abrirá las puertas de la escuela a la posibilidad de enseñar en catalán y euskera. Desde este momento histórico, el público lector en ambas lenguas crecerá de forma exponencial, ya que la lengua de uso e instrucción pedagógica en la escuela es, en muchos casos, la lengua histórica del territorio. Este hecho, de consecuencias trascendentales para la publicación de textos infantiles y juveniles en ambas lenguas, facilitará que la nómina de autores e ilustradores crezca de forma significativa y se consolide un nuevo tipo de LIJ cuyo público -niños, jóvenes y también adultos- esté atento a la publicación de unos textos especialmente dirigidos a esta población (Cubells, 1984, 20; García Padrino, 1992).

La escuela, como ya hemos apuntado, es uno de los factores clave para que la LIJ cobre fuerza en el nuevo período democrático que se inicia en España a partir de 1978 (Viñao, 2009), pero existen otros factores no menos importantes, como ya se señaló en otro trabajo (Selfa y Reis, 2014, 449-451), que facilitan que esa literatura se desarrolle con todas su potencialidades en un momento histórico clave para la historia de esta. Entre estos factores podemos destacar los siguientes:

- a) Se producen un conjunto de transformaciones sociales (Valriu, 1994, 126) que tienen que ver con el proceso de regulación de la edad en la que el joven puede acceder al mundo laboral y la prohibición del trabajo juvenil en edades tempranas. La generalización de la instrucción básica para toda la población y la necesidad de una alfabetización completa en diversos campos de conocimiento para acceder al mundo laboral son dos factores directamente relacionados con el impulso de la LIJ tras la promulgación de la Ley General de Educación Básica aprobada en España en 1970 y, sobre todo, la reforma parcial de esta (1980-1982) (De Gabriel, 1997).
- b) Surgen nuevas corrientes pedagógicas e ideológicas que reivindican el derecho del niño a una educación pluralista y mixta. La creatividad es un valor añadido que debe cultivarse en los ambientes de formación en los que el joven debe manipular y razonar como ser individual que es capaz de formarse una nueva visión del mundo. En este sentido, en Europa surgen nuevas investigaciones en torno a la psicología infantil y juvenil y, en consecuencia, a los nuevos modos de transmisión de los conocimientos entre la población joven (García Rubio, 2017, 256-260). El proceso de formación de la población infantil y juvenil se empieza a concebir como una etapa en la que las intenciones moralizantes deben dejar paso a una educación plural, no sexista y conectada a corrientes pedagógicas modernas (Lage Fernández, 1996, 43-50).
- c) En el campo editorial, son destacables los avances técnicos que permiten la edición de libros infantiles y juveniles muy atractivos (Valriu, 1994, 128) a precios asequibles. Paralelamente aumenta el número de autores e ilustradores que dirigen su obra al público infantil y juvenil y que, sobre todo, no se sienten autores de segunda fila. Este proceso de creación se consolida con la convocatoria y consolidación de premios creados por instituciones públicas y privadas que estimulan la creación y la profesionalización de un *nuevo* autor que

escribe para un público sensible a su literatura. En Cataluña, por ejemplo, es importante por su larga trayectoria de convocatoria el *Premi Joaquim Ruyra de narrativa juvenil* convocado por *La Galera, SA. Editorial* y la *Fundació Enciclopèdia Catalana*. Es un premio que se convocó en su primera edición en 1963 y que, tras más de 40 años, sigue convocándose y entregándose el galardón a la mejor novela juvenil en lengua catalana para lectores de entre 12 y 16 años. Entre sus galardonados encontramos autores de una brillante trayectoria literaria como Josep Vallverdú y *L'abisme de Pyramos* (Premio Joaquim Ruyra, 1963), Pep Albanell y *El barcelonauta* (Premio Joaquim Ruyra, 1976) y Joaquim Carbó y *La casa sobre el gel* (Premio Joaquim Ruyra, 1981). Otro premio de LIJ en lengua catalana que hay que destacar por su importancia y consolidación en este periodo de 1975-1990 es el *Premi Ramon Muntaner* de literatura juvenil. Creado en 1986, la obra ganadora es editada por la editorial Columna. Entre sus ganadores figuran, entre otros, autores de la talla de Gemma Lienas y *Dos cavalls* (Premi Ramon Muntaner, 1987), Josep Franco i Martínez y *La Sal* (Premi Ramon Muntaner, 1988) y Vicenç Batallé i Serra y *La metamorfosi d'en Ricard* (1989). En cuanto a la LIJ vasca, el premio de LIJ más veterano es el *Xabier Lizardi*, del ayuntamiento de Zarautz, instaurado en 1981; en su primera edición el premio recayó en Mariasun Landa, por *Txan fantasma* (1984) [*Chan el fantasma*, 1984]; y el siguiente año el premio fue para Bernardo Atxaga, por *Sugeak txoriari begiratzin dionean* (1985) [Cuando la serpiente mira al pájaro, incluido en *Dos letters*, 1990]. En el año 1985 se pusieron en marcha dos certámenes más, el *Bilintx*, convocado por la librería donostiarra del mismo nombre, y el *Baporea*, de la editorial SM.

- d) Por último, hay que destacar “el hito que supuso la inauguración de bibliotecas populares y gratuitas por parte de la Administración” (Selfa y Reis, 2014, 451), espacios que serán muy adecuados para el fomento y desarrollo de actividades relacionadas con la lectura de textos infantiles y juveniles.

Todas estas circunstancias histórico-culturales, que también pueden apreciarse en la LIJ española de esta época y que, por tanto, permiten, en futuros trabajos, también establecer semejanzas y diferencias entre esta y la LIJ en catalán y en euskera, son las que favorecerán el resurgimiento de la narrativa infantil y juvenil escrita en catalán y euskera (1975- 1990) y que será objeto de nuestro estudio. Desde este punto de vista, tanto en territorios de habla catalana como en los de habla vasca, así como en muchas literaturas infantiles y juveniles europeas, podemos hablar de unas tendencias temáticas comunes y generales que, como es sabido, proceden y en algunos casos se inician en los anteriores años 60 y que terminan por consolidarse entre 1975 y 1990: la narrativa de corte realista (Albanell 1990, 25-29; Gasol y Lissón 1989, 20-27; Etxaniz, 1997, 265-280), y en especial el realismo crítico (Etxaniz, 1997, 280-307); y la narrativa de corte fantástico, dentro de la cual incluimos la narrativa realista - fantástica (Vásquez, 2003, 69-73; Etxaniz, 1997, 247) y la ciencia ficción.

## 2. LA NARRATIVA INFANTIL Y JUVENIL ESCRITA EN CATALÁN (1975-1990): TENDENCIAS TEMÁTICAS, AUTORES Y TÍTULOS

Finalizada la Guerra Civil española, el uso de la lengua catalana fue totalmente prohibido en la escuela, en la administración y, en general, en cualquier manifestación de tipo cultural (Bassa, 1991). Se inicia, así, un periodo de decadencia de la LIJ catalana que duró aproximadamente unos veinte años. Es a partir de los años 60 cuando tímidamente se abre alguna posibilidad de utilizar la lengua catalana en la literatura (Bassa, 1997, 132), si bien ya en estos años la situación cultural del país había cambiado, ya que las nuevas generaciones infantiles y juveniles habían estado alfabetizadas en castellano y esta era la lengua de cultura en la escuela y, en general, en la literatura que los adolescentes y jóvenes podían leer y a la cual tenían acceso (Rovira, 1988, 462-470). Además, las nuevas corrientes culturales que se habían ido desarrollando en el mundo occidental eran prácticamente desconocidas en España y, lógicamente, en las tierras de habla catalana. El estado y sus estructuras de gobierno habían dado la espalda a Europa y habían puesto todo su énfasis en la españolización de un país que, en algunas zonas como Cataluña, se resistía a perder sus señas de identidad histórica.

Es así como la LIJ en catalán de los años 60 reinicia un camino de búsqueda de su identidad con la voluntad de dar nuevas respuestas a las necesidades que tímidamente se perciben en espacios pedagógicos como la escuela: la iniciación a la lectura en catalán, la voluntad de conocer la historia de un territorio cuyo nacimiento puede situarse en la Edad Media, el deseo de sintonizar con las corrientes europeas de LIJ abanderadas por pedagogos y educadores como Gianni Rodari (1920-1980) y el anhelo de sintonizar con la producción literaria anterior a la Guerra Civil que sirvió para instruir en catalán a la población joven (Lluch y Valriu, 2013, 103). La creación de revistas juveniles como *Cavall Fort* (1961), la institución de premios de literatura juvenil como el *Premi Joaquim Ruyra* por la Editorial Estela o el *Premi Josep M. Folch i Torres* por Òmnium Cultural, y el papel activo de movimientos de renovación pedagógica bajo la tutela de la *Associació de Mestres Rosa Sensat* (fundada en 1965) son los cimientos sobre los que se edificará una nueva LIJ en catalán a partir de los años 70 y 80. Además, no pueden olvidarse las traducciones de textos de LIJ que el catalán hace de otros sistemas literarios (Falguera, Selfa y Noria, 2015).

La narrativa infantil y juvenil escrita en catalán entre 1975 y 1990 no puede entenderse sin tener en cuenta el panorama sociocultural hasta aquí dibujado y, sobre todo, no puede concebirse sin adscribirla a las tendencias temático-literarias que mayor fuerza poseen en este periodo de quince años: el realismo (Valriu, 2010, 89) y la fantasía (Domínguez Pérez; 2007, 524), dentro de la cual consideraremos el realismo fantástico y las narraciones de ciencia ficción.

## 2.1. El realismo

Al hablar de realismo en la narrativa infantil y juvenil catalana de los años 70 y 80 convendrá diferenciar diversas corrientes que tienen que ver todas ellas con la descripción verídica de la realidad del momento o del pasado. Así, hablaremos de textos con una fuerte carga crítica hacia la realidad en la que se enmarcan, de narraciones de vida cotidiana, de novelas de aventuras, de novela histórica y de novela negra (Rivas, 1990, 8). Aunque esta distinción es necesaria para hablar de autores y títulos que sintonizan con cada una de estas tendencias temáticas del realismo, convendrá aclarar que en una misma novela de narraciones de la vida cotidiana se presente, por ejemplo, algún elemento fantástico o propio de la novela negra.

### 2.1.1. El realismo crítico

El realismo crítico es una tendencia temática que aborda conflictos desarrollados en un medio generalmente urbano como son la soledad y los problemas de integración social, el paro, las drogas, la emigración de espacios rurales a la gran ciudad y las relaciones sociales en un mundo cada vez más industrializado. Son narraciones con un final generalmente abierto y protagonizadas por personajes de una compleja estructura psicológica (Strausfeld, 1989, 83-87). En *El rei Gaspar* (1976), de Gabriel Janer Manila, quizás una de las novelas más destacadas de esta tendencia narrativa, se trata el tema de emigración y las dificultades que supone llegar a un lugar desconocido y nuevo para los protagonistas de la novela. *La serpentina* (1987), de este mismo autor, describe con toda su crudeza el tema de la pobreza y la inmigración. *Operació Borinot* (1983), de Joaquim Carbó, aborda la historia de un entorno familiar cada vez más degenerado social y humanamente. Por su parte, Maria Barbal y *Pedra de Tartera* (1985) nos presentan a una mujer oprimida que nunca ha podido decidir por sí misma; *Cul de sac* (1986), de Gemma Lienas, aborda sin tapujos el tema de las drogas como medio fácil para conseguir dinero; *Fugir* (1985), de Francesc Sales, dibuja el suicidio de una joven desde la óptica de sus compañeros de instituto; y *El germà gran* (1985), de Mercè Company, describe la situación de soledad de una joven a pesar de que está sobreprotegida por su hermano, si bien la llegada de Salva a su vida puede ser el detonante para que esta situación de sobreprotección cambie. La problemática adolescente es tratada, también, desde un punto de vista existencial en obras como *Així és la vida*, *Carlota* (1979), de Gemma Lienas, narración que describe la situación vital de la protagonista ante la separación de sus padres y el descubrimiento del primer amor; y *Quin curs el meu tercer!* (1986) y *Mònica, la de COU* (1987), ambas de Oriol Vergés, novelas que recrean los problemas y fricciones que se generan entre el mundo adolescente y el mundo adulto. Por último, otros títulos de narrativa realista con tintes críticos tiñen la dura realidad, en la que deben convivir los jóvenes de la época, de un cierto humor agrio y de una ironía destructiva. Es el caso de *El tigre de Mary Plexigàs* (1987) y *Quin dia més gggrrr!!!* (1988), dos novelas de Miquel Obiols.

### 2.1.2. Las narraciones de vida cotidiana

Las narraciones de vida cotidiana novelan situaciones más o menos habituales de la vida de un joven en espacios diversos como la escuela, la calle, el barrio y el pueblo o ciudad. Son todos espacios en los que suele moverse la población infantil y juvenil. El personaje suele ser, aunque no en todos los casos, un joven sincero y noble, de comportamiento intachable y que suele enfrentarse a pequeños problemas de tipo social y familiar en un entorno humilde y tranquilo. Una de las novelas más representativas de este tipo de narraciones es *24 horas en la vida d'en Cesc Martí* (1982) de Francesc Vallvé, obra en la que el joven protagonista es un adolescente que descubre un mundo nuevo a su alrededor que para él era desconocido. *El barcelonauta* (1977), de Josep Albanell, texto reeditado en los años 80, nos presenta a un joven protagonista, en Quim, que vive en Barcelona en una habitación alquilada. Su proyecto de vida gira en torno a recoger sus pertenencias en una maleta y regresar al pueblo. Sin saber lo que el destino le prepara, entra en una tienda de libros en la que descubre una novela de ciencia ficción. Al pagar, se da cuenta de que le han robado la cartera con el dinero y el billete de retorno al pueblo. Toda la novela narra el afán del protagonista por recuperar su cartera en un espacio urbano en el que el amor juvenil también tiene su cabida.

*Me'n vaig cap al sud* (1985), de Maria Cugueró, es una narración en que la búsqueda de la identidad personal y de los orígenes familiares articula toda una experiencia de vida no exenta de dificultades. Por su parte, en *Històries possibles* (1980), de Ramon Folch i Camarasa, asistimos a la pérdida de los valores morales en un entorno real y ordinario. *Els caçadors de Vallorta* (1983), de Rafel Llorens, aborda el tema de la amistad y de las relaciones entre iguales. Dentro de este mismo grupo de narraciones podemos citar *Tanit* (1984), de Núria Albó, sobre las relaciones de amistad entre una niña camino de la adolescencia que, acompañada de su perro Xus, conoce a Perona, una vieja marginada que vive en el bosque.

Una obra destacada de esta tendencia narrativa es *L'alcalde Ferrovell (Premi a la millor obra juvenil de la Generalitat de Catalunya, 1981)*, de Josep Vallverdú. Las guerras entre carlistas y liberales sirven de pretexto para presentarnos a un personaje de gran fuerza y atractivo, Ferrovell, que pasa de ser el último aldeano cuando el pueblo tenía plena vitalidad humana, a la primera autoridad civil al ser el único habitante de este espacio urbano. El descubrimiento de Jana y de la pandilla de adolescentes huérfanos y desarraigados por culpa de la guerra hace del alcalde Ferrovell, hasta entonces solitario e indómito, el padre de una familia numerosa que sabe defenderse al precio que sea.

### 2.1.3. La novela de aventuras

La novela de aventuras es una narración que sigue los esquemas clásicos de este tipo de literatura: un personaje joven, valiente, inquieto e intrépido vive una aventura o conjunto de aventuras con la finalidad de conseguir un objetivo de tintes positivos. Para ello tendrá que vivir un sinfín de peripecias y superar obstáculos que le dificultarán alcanzar su objetivo final (Valriu, 1998, 178-179). Los escritores en lengua catalana que en los años 70 y 80 cultivaron más este género narrativo son Josep Vallverdú, Joaquim Carbó, Robert Saladrigas, Oriol Vergés y Enric Larruela.

De la producción de Josep Vallverdú (Aloy, 1998) podemos destacar *L'illa groga* (1986). La narración, de argumento rápido y original, nos presenta un barco en alta mar que explota. Dos de sus ocupantes, Norbert el contra-maestre, y Abel, un joven polizone, logran nadar hasta una isla cercana y desconocida habitada solo por legiones de monos. Pero un día, mientras las exploran, se ven rodeados de indígenas que los conducen hasta el poblado. Allí, el jefe de la tribu les conmina a marcharse del lugar y, sobre todo, a que no se acerquen al río pues desaparecerían de inmediato. Abel encuentra extraña esta actitud y descubre que un grupo de hombres blancos, sin ningún tipo de escrúpulos, está explotando una mina de oro y esclavizando a los indígenas que habían desaparecido. La actitud del protagonista será la de un luchador contra aquellos que oprimen al pueblo indígena.

Joaquim Carbó (Carbó, 2002) es uno de los autores que más ambientes exóticos ha aportado a la novela de aventuras de los 80. Sus páginas llenas de color y aventuras trepidantes facilitan al joven lector la composición de un lugar en el que él mismo es protagonista de las peripecias contadas. *La casa sobre el gel* (1982), *Premi Joaquim Ruyra de narrativa juvenil* (1981), narra las peripecias de dos jóvenes que van al Polo Sur a pescar un iceberg y así solucionar el problema de agua potable de una población que quiere desalinizar el mar. De este mismo autor destaca también *Els bruixots de Kibor* (1981), narración de aventuras con un final abierto y nada resuelto: el Señor Ti, protagonista de la novela, se deshace de quienes lo acababan de capturar y huye nadando por un río habitado por cocodrilos. En este punto de la narración, la novela acaba y el lector no sabe cuál será el destino del protagonista de esta.

Robert Saladrigas escribe libros de aventuras con un marcado tono didáctico. Estas se centran en las peripecias que viven Ferran Pinyol y su profesor, el señor Argemí, al dar la vuelta al mundo. El autor, creador de una serie de seis libros alrededor de esta temática y cuyo título es el de *El viatge prodigiós d'en Ferran Pinyol* (1971-1978), nos describe las costumbres y culturas de los lugares visitados por estos dos protagonistas con la finalidad de que el joven lector los conozca y participe de ellos.

Oriol Vergés, autor de un tipo novela juvenil de aventuras de tono más humorístico, creó la serie de los *súpers* en los que la crítica social aparece junto a una trama con final siempre feliz. Los títulos de esta serie son *El Superxecutiu* (1978), *El Superfenomen* (1979), *El Superordinador* (1980), *Les Supervedettes* (1981) y *Supervicari versus superbanquer* (1982).

Enric Larreula, profesor universitario e ilustrador, es el autor de *Brillant* (1986) y *Ala de Corb* (1990). En la primera, se presenta a un grupo de preadolescentes en busca de un perro que para ellos forma parte de sus vidas. En la segunda, se presenta el mundo de los piratas que permite al joven adolescente vivir en toda su plenitud las aventuras de estos personajes aventureros en plena mar.

Otros autores y títulos de novela de aventuras infantil y juvenil del periodo que nos ocupa son Maite Carranza y *La Nit dels arutams* (1990, *Premi Joaquim Ruyra de narrativa juvenil* en 1989), novela con unos personajes de una gran personalidad y complejidad psicológica; y el valenciano Vicent Pascual y *El guardià de l'anell* (1983), obra protagonizada por dos jóvenes, Ferran y Ana, que viven una serie de aventuras relacionadas con la antigua civilización árabe presente en las tierras valencianas.

### 2.1.4. La novela histórica

En el contexto sociocultural de los años 70 y 80, existe en la LIJ catalana el deseo de recuperar la identidad colectiva y la identidad social y nacional propias. Solo así se entiende la novela histórica infantil y juvenil que quiere formar la conciencia nacional de los niños y adolescentes y poner a su alcance unos referentes históricos que después de la Guerra Civil quedaron diluidos y desdibujados (Valriu, 1998, 181-182).

La mayoría de las novelas se sitúan entre los siglos XII y XIX, si bien tenemos algunas situadas en la Prehistoria como *Tres xacals a la ciutat* (1976), de Josep Vallverdú, y *Les pedres que suren* (1984), de Pere Morey, ambientada en el siglo XIII a. C. No obstante, en una gran cantidad de narraciones históricas aparecen personajes nacionales como, por ejemplo, los reyes Ramon Berenguer y Jaume I, y los almogávares (Lluch y Valriu, 2013, 106). Es el caso de los títulos de la colección *Les arrels*, publicados por Oriol Vergés entre 1978 y 1980, que novelizan episodios históricos de la Cataluña de entre los siglos XII y XVIII.

Una de las novelas históricas más importantes de nuestro periodo de estudio es *La història que en Roc Pons no coneixia* (1980), de Jaume Cabré, sobre la guerra de la independencia catalana. La obra se vive desde la resistencia catalana al pueblo considerado en la novela como opresor. En esta misma línea histórica, hay que destacar a Joan Blasco y Casanovas que recrea la infancia del rey Jaume I en dos títulos fundamentales: *El rescat del rei minyó* (1976) y *Els dos vaillets del castell de Montsó* (1974).

En ocasiones, este tipo de novelas nos presenta un marco histórico que es la excusa para desarrollar un conjunto de aventuras protagonizadas por jóvenes. Es el caso de *Un cavall contra Roma* (1975), de Josep Vallverdú, ambienta-

da en la Roma clásica; *En Mir, l'esquirol* (1978), del mismo autor y situada en la Edad Media; y *Joanot de Rocacorba (1431-1482)* (*Premi Folch i Torres* en 1982), de Teresa Duran, enmarcada en el Renacimiento.

La novela histórica es cultivada también por autores baleares como es el caso de Pere Morey y *Les pedres que suren* (1984), narración ambientada en la Mallorca talayótica; *El llaüt de Vela Negra* (1989), del mismo autor, que recrea la relación de los mallorquines con los piratas del norte de África; y Eusèbia Rayó y *Una veu del passat* (1990) ambientada en la Grecia clásica.

### 2.1.5. La novela negra

La novela negra juvenil desarrolla un argumento que tiene que ver con un enigma que hay que resolver. Su protagonista suele ser un joven que conoce el bajo fondo de un grupo marginal que suele vivir en un ambiente urbano. La intriga y el ritmo rápido son ingredientes de este tipo de narración que ya fue iniciada en los años 60 por Manuel de Pedrolo con novelas como *L'inspector fa tard* (1960) y *Joc Brut* (1965).

Joaquim Carbó, autor al que ya nos hemos referido en las líneas anteriores, es uno de los representantes más destacados de la novela negra en lengua catalana en los años 70 y 80. Creador del detective Felipe Marlot, publica en 1979 *En Felip Marlot*, narración en la que este personaje pobre y de carácter conciliador vivirá un conjunto de aventuras en forma de sucesos que deberá resolver. Esta obra tuvo continuidad en 1983 con la publicación de *Un altre Felip Marlot, si us plau* (1983).

Otro detective que aparece en la novela negra juvenil es el de Joan Anguera, personaje creado por el tándem Andreu Martín y Jaume Ribera y que aparece en un clásico de la narrativa infantil y juvenil catalana: *No demanis llobarro fora de temporada* (*Premi Nacional del Ministerio de Cultura*, 1987). También es necesario destacar al detective Celso Mosquera que aparece en la narración de *RIP, senyor Mosqueiro* (1989), de Antoni Serra, y las aventuras protagonizadas en Barcelona por el detective Lluís Arquer en *Les claus de Vidre* (1984), de Jaume Fuster.

## 2.2. La Fantasía

La narrativa infantil y juvenil escrita en catalán de temática fantástica reivindica la fantasía como fuente de libertad y creatividad. El uso de referencias folclóricas se ve como un acto de afirmación nacional, de valoración de las propias raíces patrióticas a menudo negadas y despreciadas por la ideología dominante hasta la llegada de la democracia. El lenguaje de este tipo de obras, muy cercano al que aparece en los cuentos, es el propio de la literatura popular con inicios y finales versificados (Valriu, 1998, 187-194). El maestro indiscutible que siguen los autores catalanes de este tipo de narrativa es Tolkien, autor de obras como *El hòbbit* (1973) y, sobre todo, *El señor de los anillos* (1954).

Entre las primeras narraciones infantiles y juveniles en lengua catalana en los años 70 y 80, donde la fantasía es un componente narrativo relevante, tenemos que citar a *Utinghami, el rei de la boira* (1979), de Mercè Canela, narración que nos presenta a una adolescente, Eulàlia, que recuperará la imaginación robada a los adolescentes de un pueblo por una bruja. De esta misma autora es *El set enigmes de l'Iris* (1984), narración en la que sus dos personajes, David y Sara, plantan una semilla que les ha dado el abuelo de Sara. De ella brotan siete caminos, uno para cada color del arco de San Martín, de los cuales no podrán salir sin resolver los siete enigmas. A esta obra siguen otras como la trilogía del mallorquín Miquel Rayó: *El raïm del sol i de la lluna* (1983, *Premi Guillem Cifré de Colonya* 1982), *El secret de la fulla d'alzina* (1985) y *La bella ventura* (1986). Los temas que aparecen en estas novelas son la aventura y la naturaleza, las emociones y los valores humanos, y también los cuentos maravillosos tradicionales y los viajes por tierras ignoradas. A partir de un estilo habitualmente poético, de léxico rico y casi siempre repleto de buen humor, la novela presenta momentos intensamente dramáticos que conectan con los intereses del público lector. Otro autores y títulos destacados de la narrativa infantil y juvenil fantástica son Joles Sennell y *El bosc encantat* (1982), cuyo protagonista principal es el mismo bosque del que surgen historias fabulosas repletas de aventuras y humor; *L'illa de les taronges* (1983), de Jaume Fuster, en la que aparecen personajes fantásticos en una isla aparentemente encantada; *Diumenge, després de lluna plena* (1983), de G. Janer Manila, narración en que emergen seres imaginarios dotados de vida como los gnomos, las brujas y hadas; y *La reina calva* (1985), de Mercè Company, que nos presenta un personaje preocupado por su calvicie y al que no pueden ayudar ni brujos ni hadas. La inesperada irrupción de un trovador será el inicio de la solución a su problema.

La narrativa fantástica no solo opta por presentarnos personajes que viven un conjunto de aventuras en espacios más o menos irreales o imaginarios, sino que, además, estos mismos personajes aparecen en mundos absurdos y en ocasiones sin sentido aparente. Son narraciones de tono surrealista y que continúan las propuestas literarias planteadas por el pedagogo italiano Gianni Rodari y su *Gramatica della fantasia* (1973) (Colomer, 1991, 14-24). Al hablar de esta tendencia narrativa en lengua catalana, hay que citar tres obras pioneras: *La guia fantàstica* (1977), de Joles Sennell, relato protagonizado por un unicornio alado, *Històries a mig camí* (1977), de Robert Saladrigues, conjunto de diez narraciones que reflejan con fidelidad la significación de un conjunto de relatos a medio camino entre la realidad de cada día y el reflejo deslumbrante de la imaginación; y *Ai Filomena, Filomena* (1977), de Miquel Obiols, que en clave de humor nos presenta la historia de la tierra cansada y de un gigante que es hábil para enseñarnos a imaginar. De Obiols son también *El misteri de Buster Keaton* (1980), *Tatrebill en contes uns* (1980) y *Els habitants de Bubo-bubo* (1982), que nos presenta los modos de vivir en una tierra fantástica. En alguna de estas narraciones incorpora caligramas, juegos onomatopéyicos, poéticos, tipográficos, textos surrealistas, de *nonsense*, con reminiscencias del movimiento Oulipo.

En la misma línea de creación de mundos absurdos, hay que destacar *En Pantancrès Xinxolaina* (1981) de Joles Sennell, una exploración del mundo que se esconde detrás de los espejos; *En Gilbert i les línies* (1983) de M. Àngels Gardella, narración articulada en torno a una guerra entre las líneas curvas y las rectas, y *Un gat dalt del teulat* (1983), de esta misma autora, relato que dibuja una gárgola con cabeza de mujer y cuerpo de pájaro, y que, además, habla.

### 2.2.1. El realismo fantástico

El realismo fantástico es una variante temática de la fantasía que parte de unas coordenadas realistas a las que añade elementos fantásticos y maravillosos con el fin de fomentar la imaginación del lector y captar la atención de este. Uno de los autores que más ha cultivado esta tendencia literaria en la narrativa infantil y juvenil catalana de los años 80 y 90 es Gabriel Janer Manila con obras como *Diu que n'era un rei* (1988), un texto que plantea el tema de la falta de libertad sufrida por dos personajes que sueñan cómo es el mundo exterior y que no conocen; *Tot quan veus és el mar* (1987, *Premi Nacional de literatura juvenil del Ministerio de Cultura* en 1988), historia que relata cómo dos zapatos negros siguen a Berta, la protagonista de la narración; y *El palau de vidre* (1989), historia de la princesa Poniegú en un palacio de mármol de vetas de oro.

También Joles Sennell tiene narraciones que pueden inscribirse en esta tendencia del realismo fantástico con una importante dosis de crítica a partir de elementos humorísticos: *Dolor de rosa* (1984), veinte narraciones cortas en las que no falta la fantasía, el humor, el absurdo y la ironía; y *El llapis fantàstic* (1985), una historia en la que diversos lápices escriben solos y sin la ayuda humana. En esta misma línea del absurdo hay que destacar a Maria Àngels Gardella y *Un armariet, un cofre i un diari* (1983, *Premi Crítica Serra d'Or de literatura infantil i juvenil* en 1982), narración que nos presenta objetos cotidianos con poderes maravillosos; Joan Barceló con *Ulls de gat mesquer* (1979) y *El somni ha obert la porta* (1986), relatos que combinan la fantasía con un mensaje simbólico y crítico contra el poder absoluto y la intolerancia (Bassa, 2003-2004, 167), y, sobre todo, de este mismo autor, *Un drapaire a Nova York* (1986), visión particular del consumismo occidental. Finalmente, hay que referirse a Josep Vallverdú y *Nàufrags a l'espai* (1986), novela que exalta los valores de la amistad y el trabajo en equipo en un espacio irreal, el planeta Hebe.

### 2.2.2. La ciencia ficción

Las denominadas narraciones de ciencia ficción son relatos que presentan el impacto de avances científicos y tecnológicos, presentes o futuros, sobre la sociedad o los individuos, acompañado de aventuras y de situaciones emocionantes e increíbles. Manuel de Pedrolo y el *Mecanoscrit del segon origen* (1974) es el autor que inicia la historia de este género en Cataluña. En la misma línea, unos años más tarde, Joaquim Carbó escribe *Calidoscopi de l'aigua i sol* (1979), narración en la que dos jóvenes deben adaptarse a un conjunto de circunstancias ambientales consecuencia del deshielo polar y de una pruebas nucleares. Otras obras que podemos inscribir en esta tendencia narrativa son *El viatge fantàstic de Griselda* (1981), de Lluís Busquets, y *L'ordinador màgic* (1987) y *L'òmicron* (1988), del valenciano Joan Pla. En ellas, aparecen temas vinculados a las relaciones que pueden establecerse con nuevas formas de vida y elementos destacados del género como naves espaciales y personajes extraterrestres. La ciencia ficción aparece también en obras de Pere Verdager. En *Axon* (1985) y *Quaranta-sis quilos d'aigua* (1986) se construyen sendas historias a partir de datos científicos.

## 3. LA NARRATIVA INFANTIL Y JUVENIL ESCRITA EN EUSKERA (1975-1990): TENDENCIAS TEMÁTICAS, AUTORES Y TÍTULOS

Como es bien sabido, la dictadura del general Franco supuso un importante retroceso de la actividad cultural en general, y de aquella desarrollada en lengua vasca, en particular. A partir de 1936, las únicas publicaciones en euskera se hacían desde el exilio de París o Latinoamérica. En el País Vasco peninsular no se publicó ninguna obra infantil hasta 1948, y las publicadas a partir de entonces eran obras religiosas como misales o la vida del Niño Jesús. Ya en la década de 1950, hubo una cierta apertura con lo que García Padrino llama “etapa de la liberación intelectual” (1992, 513), que se reflejó, en cuanto a las publicaciones en euskera se refiere, en la creación de la colección *Kuliska* por parte de la imprenta franciscana Itxaropena, de Zarautz, así como la convocatoria y consiguiente publicación de los premios literarios de la Real Academia de la Lengua Vasca-Euskaltzaindia, entre los que se encuentra la novelita policiaca *Amabost egun Urgain'en* [Quince días en Urgain], de José Antonio Loidi, que leyeron varias generaciones de jóvenes euskaldunes. En 1959, el capuchino Felipe de Murieta comenzó a editar la primera revista infantil vasca, *Umeen Deia*, que llegó a 65 números y desapareció con la muerte de su fundador. La década de 1960 llegó con el descubrimiento de una autora que puede ser considerada la precursora de la LIJ vasca, la bajonavarra Marijane Minaberry. Fue autora de pequeñas obras de narrativa, poesía y teatro, con planteamientos nuevos alejados de la instrucción didáctico-moral de la infancia. Sin embargo, debido a la gran muralla que suponía entonces la frontera francesa, su obra no ejerció en el País Vasco peninsular la influencia que hubiera sido de esperar. Entre Minaberry y 1975 llegaron vientos de cambios educativos, como el Mayo del 68, las ideas de Freinet, las propuestas de Rodari, etc. En el campo editorial, la mejor noticia de aquellos años fue la

creación de la colección infantil *Kimu* por parte de la editoria jesuita Mensajero, donde se publicaron varias obras de teatro infantil de Lurdes Iriondo y algunas narraciones históricas.

Durante los últimos años del Franquismo y los años de la Transición, la enseñanza en lengua vasca, encauzada por medio de las ikastolas, experimentó un crecimiento notable de alumnos: de 11.885 en 1970 se llegó a cerca de 27.000 en 1974, y a 65.000 en 1980. La creciente demanda de textos en euskera para niños trajo consigo el nacimiento, en los últimos años de 1970, de tres editoriales que conformarían el eje principal de la industria editorial de la LIJ: la editorial Hordago, especialmente con su colección infantil *Tximista*; el sello Elkar; y la editorial Erein, que algunos años más tarde lanzaría la revista-cómic *Ipurbeltz*, referente de lectura infantil junto con la revista *Kili-Kili* (Etxaniz y López, 2011, 15-21).

Así las cosas, las obras infantiles y juveniles publicadas en euskera a partir de 1975, si bien tímidamente, comienzan a sentar las bases del sistema literario de la LIJ vasca. Hay que señalar el interesante hecho de que la gran mayoría de la actividad editorial durante estos años se basara en traducciones de obras tanto clásicas como modernas procedentes de otros sistemas, que llegaron a suponer cerca del 70 % de la producción de LIJ en euskera del período (Etxaniz y López, 2011, 133-139). El análisis de dicha producción excede los objetivos del presente trabajo, por lo que a continuación pasaremos a presentar únicamente el panorama de las obras escritas originalmente en euskera.

### 3.1. El realismo

La literatura llamada realista adquiere unos tintes particulares en el caso de la LIJ. Algunas manifestaciones de ese realismo son heredadas de la literatura general o de adultos (*literatura ganada*), como la narrativa histórica, el relato de detectives o la narrativa de aventuras; otras, en cambio, surgieron de la propia evolución de la LIJ; es el caso del realismo crítico y del realismo fantástico. En el caso particular de la LIJ escrita en euskera y publicada entre 1975 y 1990, se pueden encontrar obras adscritas a prácticamente todas las tendencias mencionadas, aunque, eso sí, en muy pequeña escala en comparación con otros sistemas literarios peninsulares y europeos (Selfa, 2015, 66).

#### 3.1.1. El realismo crítico

Dentro de esta tendencia narrativa, caracterizada ya más arriba al referirse al realismo crítico en la narrativa infantil y juvenil en catalán, encontramos, en primer lugar, la obra *Txan fantasma* (1984), de Mariasun Landa, el principal hito del inicio de la LIJ vasca moderna. El fantasma Txan, fruto de la imaginación de Karmentxu, y sin embargo, en un hábil juego, narrador de la historia, se convierte en el alivio de la niña frente a la soledad y falta de amor que padece por parte de un entorno que, lejos de mostrarse comprensivo, condena a la niña y finalmente la recluye en la casa de los raros. Otra obra de Landa que se inscribe en esta tendencia del Realismo crítico es *Alex* (1990), cuyo protagonista se define como un anti-aventurero, es decir, un modelo de niño que, junto a su amiga Nina, no sigue el patrón marcado por otros jóvenes ansiosos de aventuras y que acuden a una misma escuela.

Tras la estela de la obra de Landa llegaron otras muchas obras de la misma corriente, aunque la mayoría de ellas lo hicieron en los años de 1990. Cifrándonos a nuestro período, hay que mencionar la obra *Bi letter jaso nituen oso denbora gutxian* [Dos cartas] (1984), de Bernardo Atxaga, en torno al tema de la emigración vasca a los Estados Unidos, desarrollado por medio de dos cartas que recibe Old Martin, que le llevan a recordar con nostalgia su tierra natal de Obaba. El tema de la enfermedad aparece en la obra *Dado iratxoa* [El duende Dado] (1986), de Seve Calleja y Xabier Monasterio, en torno a un niño de nueve años que yace en su cama y recurre a la fantasía para aliviar su dolor. La pobreza se muestra de forma descarnada en *Kittano* (1988), de Joxantonio Ormazabal, que aborda la vida de un bebé gitano que aparece abandonado en el interior de un coche. Igualmente, el problema del desempleo, especialmente acuciante en aquellos años en Bilbao y sus alrededores como consecuencia de la llamada reconversión industrial, aparece reflejado en la obra *Harrika* [A pedradas] (1989), de Xabier Mendiguren.

Asimismo, comienza a parecer de forma tímida la preocupación por la ecología, en obras como *Joxepi dendaria* [La tendera Joxepi] (1984), de Mariasun Landa, que ya por aquel entonces planteaba el problema de la competencia entre el pequeño comercio local y las grandes superficies; *Ipuin naturalak* [Cuentos naturales] (1986), de Xabier Monasterio, es un texto formado por cuatro narraciones breves relacionadas con la ecología; y *Desafioa* (1988), de Zaldubi, que desarrolla el tema de un muchacho que hace frente a unos leñadores con el fin de que dejen de talar árboles.

Otros temas, como el amor, considerado tabú en la literatura infantil hasta hace pocas décadas, aparece en algunas obras vascas, como *Zikoinen kabian sartuko naiz* [Me esconderé en el nido de las cigüeñas] (1986), de Joxemari Iturralde, o *Nekaneren munduan* [En el mundo de Nekane] (1983), de Itziar Alkorta. La libertad, un tema considerado igualmente inapropiado, se desarrolla en *Amets uhinak* [Oleadas de sueños] (1981), de Mariasun Landa, por medio de una sociedad en la que está prohibida la palabra *no*, y en *Asto bat hypodromoan* [Un burro en el hipódromo] (1984), de Bernardo Atxaga, cuyos personajes deciden abandonar formas de vida que no les satisfacen.

#### 3.1.2. Las narraciones históricas

Las narraciones históricas tienen escasa presencia en la LIJ vasca. La mayoría de ellas fueron escritas y publicadas en los años de 1970, en un intento de reforzar la idea de la nación vasca y la conciencia nacionalista por medio de sus presuntos antecedentes históricos (Etxaniz y López, 2019). Casi todas son obra del tándem formado por Iñaki Azkune



y Jesus Mari Arrieta, en cuyas narraciones se unen la historia y la biografía: *Antso Gartzreiz* (1974), *Eneko Haritza* (1975), *Amaia* (1975), *Katalin Erauso* (1976), *Harkaitz, elurra ari zueneko haurra* [Harkaitz, el niño de la época de nieve] (1976) y *Landetaratuak* [Deportados a las Landas] (1985).

*Antso Gartzreiz* y *Eneko Haritza* se sitúan en el siglo VIII, en el contexto de las luchas de los nativos de algunos de los territorios que hoy forman el País Vasco y Navarra contra los invasores visigodos, musulmanes y francos. La primera de las obras está basada en una narración de Arturo Campián.

Otro tanto sucede con *Amaia*, versión libre de la conocida obra homónima de Navarro Villoslada, y que narra el tránsito de los vascos desde sus creencias paganas originales hacia la cristianización.

*Katalin Erauso* es una biografía de una monja alférez. A pesar de que narra las andanzas de este personaje histórico del siglo XVII por América del sur, Europa y, finalmente, Nápoles, en la narración se remarcan una y otra vez sus señas de identidad y su amor por la lengua vasca.

En el caso de *Harkaitz, elurra ari zueneko haurra*, la narración nos retrotrae a la Prehistoria y a la vida de los protovascos en las cavernas. Teñida de un tono romántico, esta obra, junto con *Antso Gartzreiz*, fue la que mayor influencia ejerció en la conciencia vasca de los últimos años del Franquismo (Etxaniz, 1997, 207).

*Landetaratuak*, publicada diez años después, se sitúa a finales del siglo XVIII, en el contexto de la derogación de los fueros vascos y la deportación a las Landas de seis localidades vascofrancesas que se declararon insumisas ante la llamada a filas al comienzo de la Guerra de la Convención (1793-1795), entre la Primera República Francesa y la España de Carlos IV.

Además de las obras de los autores mencionados, en 1981 Xabier Mendiguren publicó *Iparragirre*, otra biografía que muestra elementos comunes con la novela histórica en cuanto a su intención de difundir el sentimiento nacional, en esta ocasión por medio del amor profesado por el trovador romántico al País Vasco.

### 3.1.3. Otras formas del realismo

En primer lugar, tenemos que referirnos a los relatos de la vida cotidiana, entre los que encontramos obras como *Proxpero* (1988), de Antton Kazabon, o *Murtxanteko lapurrak* [Los ladrones de Murchante] (1988), de Eduardo Gil Bera, que reflejan la vida del mundo rural.

La literatura de aventuras, intensamente entroncada con la tradición oral, gozó de buena aceptación por parte del público infantil y juvenil. En la década de 1980 encontramos obras de aventuras como *Nire ibilaldiak* [Mis andanzas] (1982), de Mertxe Olaizola; *Martinello eta sei pirata* [Martinello y seis piratas] (1986), de Pako Aristi; o *El Dorado-ren bila* [En busca de El Dorado] (1989), de Arantza Mendietá, una tendencia que crecerá exponencialmente durante la siguiente década.

Por último, nos referiremos al subgénero policíaco o novela negra, que regresa a la LIJ vasca, tras el precedente de Loidi ya mencionado, por medio de la serie *Madame Kontxexi-Urbe, Brigada & Detektibe*, de Anjel Lertxundi, seis obras publicadas entre 1986 y 1990 en torno a una maestra que comienza a ejercer de investigadora amateur debido a que su número de teléfono es muy parecido al de la policía. Los géneros que pasan de un sistema literario adulto al de la LIJ habitualmente lo hacen (López, 2008 y 2014) por medio de la parodia y el humor, como ocurre en esta serie, a lo largo de la cual la protagonista tiene que hacer frente al malvado Von Salchichen. Otras obras enmarcadas en este mismo subgénero fueron *Portzelanazko irudiak* [Figuras de porcelana] (1988), igualmente de A. Lertxundi, aunque firmada con un pseudónimo; *Tangoak ez du amaierarik* [El tango no se acaba nunca] (1988), de Xabier Mendiguren, una obra ambientada en Buenos Aires en la época de la represión política; y *Erinias taberna* [El bar Erenias] (1990), de Amaia Ormaetxea, que gira en torno a una muerte en un incendio.

Como se puede observar, los repertorios de la LIJ escrita originalmente en euskera durante este período son muy limitados, si bien, como se ha indicado ya, otros repertorios fueron cubiertos mediante obras traducidas.

## 3.2. La fantasía

La enorme influencia ejercida por el realismo crítico, en gran medida a través de las traducciones al castellano publicadas en la colección Alfabuara Juvenil, provocó en los autores locales una gran afinidad con dicha corriente y, como consecuencia de ello, la fantasía ha quedado relegada a alrededor de un 20 % de la producción original total y, una vez más, el género se nutre sobre todo de traducciones, no solo de las obras clásicas del género, sino también de obras contemporáneas, entre ellas algunas escritas originalmente en catalán y de las que ya se ha hablado más arriba.

En primer lugar, hay que mencionar la interesante recopilación de cuentos tradicionales titulada *Kontu zaarrak* [Cuentos de antaño] (1980), de la mano de Joxe Arratibel, que sigue la estela de las recopilaciones de Resurrección María de Azkue durante la postguerra, aunque puestos por escrito con un lenguaje popular y fresco, desligado de cualquier intervención de índole purista. En esta colección se pueden encontrar verdaderas joyas, tales como las versiones vascas de *Alí Babá* o *La Cenicienta*.

Por otra parte, resulta imprescindible hablar de la influencia ejercida por Gianni Rodari y su *Grammatica della fantasia*, ya citada más arriba, en la LIJ vasca. La más importante fue *Tristeak kontsolatzeko makina* [La máquina de consolar a los tristes] (1981), de Anjel Lertxundi, una colección de cuentos fantásticos escritos según sendas propuestas rodarianas. Otras obras de este período que siguieron al gran pedagogo italiano fueron *Kaskarintxo* (1982), de Joxantonio Ormazabal, y *Nire belarriak* [Mis orejas] (1984), de Xabier Etxaniz.

### 3.2.1. *El realismo fantástico*

El realismo fantástico es un subgénero propio de la LIJ, caracterizado por Valriu (1994, 147), como se ha dicho ya, como la corriente literaria que, a partir de unas coordenadas realistas, incluye en el relato elementos mágicos o maravillosos. Se trata de una corriente literaria que surge en Centroeuropa en la década de 1970, de la mano de autoras como Christine Nöstlinger, y pronto se popularizó en todos los sistemas de LIJ.

La más importante obra susceptible de ser incluida dentro del realismo fantástico en este período es *Chuck Aranberri dentista baten etxean* [Chuck Aranberri en la consulta del dentista] (1982), de Bernardo Atxaga, una obra de estética pop en la que se presenta una consulta de un dentista que, a los ojos de Chuck, comienza a llenarse de personajes fantásticos.

### 3.2.2. *La ciencia ficción*

Esta subtemática, al igual que otras mencionadas más arriba, proviene de la literatura de adultos. A pesar de ser claramente minoritario, contó con dos obras en este período. Por una parte, *Euskaldun bat Marten* [Un vasco en Marte] (1982), de Iñaki Zubeldia, considerada la primera obra de ciencia ficción en lengua vasca, en la que un OVNI aparecido en un monte de Zarautz transporta a un niño hasta Marte; a su regreso, un año más tarde, es nombrado alcalde de la localidad. Por otra, *2061: antzinako kronikak* [2061: crónicas del pasado] (1990), de Jesus Mari Olaizola 'Txiliku', en la que unos niños que viven en el futuro tienen noticia de un objeto del pasado llamado libro, y comienzan a investigar sobre la cuestión.

## 4. CONVERGENCIAS Y DIVERGENCIAS ENTRE LA LIJ NARRATIVA ESCRITA EN CATALÁN Y EN EUSKERA (1975-1990)

Presentados por separado las tendencias temáticas, autores y títulos de la LIJ narrativa escrita en catalán y en euskera entre 1975 y 1990, convendrá, ahora, establecer las semejanzas y diferencias entre ambos sistemas literarios en la época histórica estudiada.

En primer lugar, es evidente que existen unas tendencias temáticas comunes que definen la LIJ narrativa escrita y publicada en catalán y en euskera entre 1975 y 1990. Estas son, como queda dicho, el realismo y la fantasía. Como señala Valriu (1994, 125), esto es así porque “la literatura infantil al món occidental, i a tot arreu, està profundament condicionada per les vicissituds històriques i socials de la comunicat que les produeix”. Efectivamente, los territorios de habla catalana y euskera, a partir de 1975, y con la llegada de la Democracia, precisan de la publicación de unos materiales literarios que hasta la fecha habían sido editados en tiradas limitadas y frecuentemente controladas por el aparato de censura del régimen franquista. Todas estas tendencias, con sus respectivas subtemáticas, se cultivan por igual tanto en catalán como en euskera.

Es constatable que la tendencia temática más cultivada por los autores aquí presentados es la del Realismo. Así, más del 70 % de los títulos publicados entre 1975 y 1990 en catalán y en euskera pertenecen a esta tendencia temática. Interesan todos aquellos temas que son consecuencia de la nueva organización de la sociedad del momento y de la situación de la persona humana relacionada con el mundo en el que vive. Tanto en catalán como en euskera, se publican obras en las que el argumento de estas gira en torno a cuestiones relacionadas con el desempleo, la emigración y el paso del mundo rural al urbano. La soledad, la pobreza y el mundo familiar, con los problemas que plantean los hijos, son temas también fundamentales. Junto a estos, aparecen otros temas tabú como el amor, que adquiere un marcado acento erótico y sexual; el deseo de libertad ante las posibilidades que ofrece el *nuevo* mundo; el fracaso escolar y los problemas que existen entre profesores y alumnos; e, incluso, las drogas, son tratados sin tapujos a partir de unos personajes deseosos de tener vivencias manifiestamente intensas.

Otra corriente temática de tipo realista que abunda en las publicaciones de LIJ escritas en catalán y en euskera entre 1975 y 1990 es la de la literatura de aventuras. De hecho, las narraciones de aventuras sí que gozaron de vitalidad a lo largo del período de la dictadura franquista (Bassa, 2003-2004, 187), si bien sus personajes eran personajes que representaban modelos de conducta a seguir, ya que luchaban por las ideas del régimen. A partir de 1975, las narraciones infantiles en catalán y en euskera nos presentan relatos de aventuras en las que el protagonista también es un modelo a seguir, aunque no siempre, ya que es capaz, incluso, de llevar a cabo sus aventuras con una pandilla mixta en la que el peso de la mujer cobra una importancia capital. Este argumento, en narraciones de LIJ inmediatamente posteriores a la Guerra Civil, era impensable.

Las narraciones históricas también tienen su peso y, tanto en el caso catalán como en euskera, se remontan a diferentes momentos de la historia de ambas comunidades: la Prehistoria, la Edad Media, el Renacimiento y la recreación de episodios destacados de la época Moderna del dominio lingüístico del catalán y del euskera.

La novela negra de tipo policíaco es asimismo cultivada tanto en el sistema literario catalán como en euskera. Heredera de la literatura de adultos, se presentan, a modo de saga, personajes jóvenes y adultos que deben dar respuesta a un caso.

Si el realismo es la tendencia temática más cultivada en la narrativa escrita en catalán y en euskera entre 1975 y 1990, las narraciones fantásticas apenas ocupan un 20 % escaso de los textos narrativos infantiles y juveniles

publicados en este período histórico en ambas lenguas. La influencia del pedagogo Rodari, como ya se ha comentado, tuvo su importancia, sobre todo con la publicación de cuentos fantásticos y maravillosos en las que el peso de los mitos y de seres imaginarios como brujas, hadas y gnomos tuvo su importancia. En este tipo de narraciones, la recreación de mundos imaginarios en ambientes misteriosos es una constante que da entidad a esta tendencia temática.

En este periodo histórico de 1975-1990, tanto en catalán como en euskera, irrumpe con fuerza una subtendencia temática: el realismo fantástico. Y junto a ella, la ciencia ficción. Los avances de la ciencia y de la tecnología son notorios en los años 80 y de ellos se hace eco la LIJ. Al realismo fantástico pueden adscribirse obras claramente relacionadas con la literatura del absurdo, con personajes con comportamientos poco racionales y/o humanos. A la ciencia ficción, en cambio, se vinculan obras más *racionales* para niños y jóvenes en el sentido de que aparecen realidades que pudieron ser más o menos percibidas, por ejemplo, en el cine de los años 80: OVNIS, naves espaciales y extraterrestres.

Si todo lo dicho hasta el momento es la constatación de paralelismos entre la narrativa infantil y juvenil escrita en catalán y en euskera entre 1975 y 1990, fruto del momento histórico en que esta se publica y de las realidades sociales que afectaban a la población del momento (pobreza, desempleo, entre otras), no menos cierto es que, en el periodo estudiado, la LIJ narrativa escrita en catalán cuenta con un número mayor de autores y títulos que la escrita en euskera. Si tomamos en su totalidad todos los títulos de narrativa infantil y juvenil citados en este artículo, podemos decir que el 80 % están escritos en catalán y el 20% en euskera.

Las razones de esta *desigualdad* en cuanto al número de autores y títulos publicados pueden ser muchas y diversas, si bien apuntaremos tres motivos que la justifiquen. En primer lugar, como se ha dicho en las líneas anteriores, la actividad editorial en euskera en las décadas de los 70 y los 80 apostó por la traducción de obras clásicas y modernas de otros sistemas literarios. Por tanto, no se trata de literatura escrita en euskera, sino de literatura traducida al euskera. Hasta un 70 % de las obras publicadas son traducciones. En segundo lugar, pueden añadirse otras razones como que hasta finales de los años 70 no aparecen editoriales consolidadas que incluyan en sus catálogos colecciones de obras infantiles y juveniles escritas en euskera. No olvidemos que hasta la década de los 60, con Marijane Minaberry, no podemos hablar con propiedad de autores modernos de LIJ en euskera, si bien en catalán sí que podemos hablar de autores de LIJ que se remontan a finales del siglo XIX y principios del siglo XX. En tercer lugar, la convocatoria de premios literarios que estimulen la creación en catalán y en euskera también es desigual en lo que a la fecha de convocatoria se refiere. Mientras que para la LIJ en catalán podemos hablar del *Premi Joaquim Ryura de narrativa juvenil* convocado en 1963, el premio de LIJ más veterano en euskera es el *Xabier Lizardi* convocado en 1981. Los 18 años que separan la convocatoria del premio para narraciones en catalán del premio para narraciones en euskera es también una razón de peso para entender la poca producción en euskera respecto al catalán en el período de tiempo considerado.

## 5. CONCLUSIONES

La caracterización y comparación que en este artículo se ha realizado de la LIJ narrativa escrita en catalán y euskera y publicada entre 1975 y 1990 nos permite afirmar que, en este período histórico, la narrativa infantil y juvenil escrita en ambas lenguas asiste a un conjunto de cambios que se traducen en la publicación de unos textos en los que el autor es capaz de expresar su pensamiento e imaginación sobre temas muy diversos sin que su libertad de expresión sea coartada. La cantidad y calidad de autores y textos publicados en ambos sistemas literarios es desigual, si bien puede hablarse de un denominador común para la LIJ catalana y en euskera de la década de los 70 y los 80: el deseo y uso de la libertad de expresión coartada durante largos años.

En segundo lugar, existe tanto en la sociedad catalana como en la vasca la necesidad de ofrecer materiales literarios de calidad que contribuyan a la formación de las jóvenes generaciones. De ahí, la proliferación de autores que entre 1975 y 1990 dan respuesta a esta necesidad con la publicación de unos textos literarios que estaban destinados especialmente para el público infantil y juvenil. El libro infantil y juvenil es concebido como un instrumento para la transmisión de un mensaje que, en las décadas anteriores a los años 80, había sido objeto de censura y reparo por el régimen dictatorial, que controlaba las industrias de comunicación.

En tercer lugar, las editoriales apuestan por la publicación de nuevos textos narrativos. Su voluntad es la de proveer al nuevo público infantil y juvenil de obras que estén a la altura de la oferta editorial que desde los años 70 se iba publicando en Europa. Además, echan mano de traducciones de obras extranjeras que consideran imprescindibles para este nuevo público.

En todo este mercado editorial, emergen con fuerza nuevas tendencias temáticas entre las que destaca la narrativa de ficción, que constituye una excelente posibilidad tanto para el autor como para el lector de texto de conexión a partir de un mensaje imaginario y que el lector puede hacer suyo de un modo muy particular. Junto a la narrativa de ficción, la narrativa realista tiene su peso, ya que es el canal adecuado a través del cual el autor puede mostrar y denunciar ante el lector los problemas que acucian a la sociedad del momento. En estos textos aparecen sin tapujos personajes que viven en la más deplorable pobreza, sin un futuro esperanzador y que son el fruto de una sociedad que todavía no ha superado los problemas sociales propios de las décadas anteriores a los años 80.

Para concluir, entre 1975 y 1990, la proliferación de títulos y autores de narrativa infantil y juvenil escrita en catalán y en euskera obedece a una razón también de tipo pedagógico: la escolarización y formación lectora de una población, y de un público en general, que precisaba buenos materiales de lectura en la lengua histórica del territorio. Solo así puede entenderse que muchos de los títulos publicados en catalán y en euskera tuviesen su cabida en los nuevos programas de lectura que los centros de escolarización y bibliotecas fueron diseñando para satisfacer las necesidades lectoras de su público, que estaba deseoso de conocer nuevos horizontes que hasta la fecha les habían sido restringidos.

## 6. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

### 6.1. Obras literarias citadas en el artículo

- Albanell, Josep (1976). *El barcelonauta*, Barcelona, La Galera.
- Alkorta, Itziar (1983). *Nekaneren munduan*, San Sebastián, Erein.
- Aristi, Pako (1986). *Martinello eta sei pirata*, San Sebastián, Erein.
- Arratibel, Joxe (1980). *Kontu zaarrak*, San Sebastián, Erein.
- Arrieta, Jose Mari (1976). *Harkaitz elurra ari zueneko haurra*, Bilbao, Editorial El Mensajero.
- Arrieta, Jose Mari (1985). *Landetaratuak*, San Sebastián, Erein.
- Azkune, Iñaki (1974). *Antso Gartezeiz*, Bilbao, Editorial El Mensajero.
- Azkune, Iñaki (1975). *Eneko Haritza*, San Sebastián, Maluta Editorial.
- Azkune, Iñaki (1976). *Katalin Erauso*, Bilbao, Editorial El Mensajero.
- Atxaga, Bernardo (1975). *Sugeak txoriari begiratzin dionean*, Gipuzkoa, Itxaropena.
- Atxaga, Bernardo (1980). *Dos letters*, Barcelona, Ediciones B.
- Atxaga, Bernardo (1982). *Chuck Aranberri dentista baten etxean*, San Sebastián, Erein.
- Atxaga, Bernardo (1984). *Asto bat hypodromoan*, San Sebastián, Erein.
- Batallé i Serra, Vicenç (1989). *La metamorfosi d'en Ricar*, Barcelona, Empúries.
- Barbal, Maria (1985). *Pedra tartera*, Barcelona, Edicions 62.
- Barceló, Joan (1979). *Ulls de gat mesquer*, Barcelona, La Galera.
- Barceló, Joan (1986). *El somni ha obert la porta*, Barcelona, La Galera.
- Barceló, Joan (1986). *Un drapaire a Nova York*, Barcelona, La Galera.
- Blasco y Casanovas, Joan (1974). *Els dos vailets del Castell de Montsó*, Barcelona, La Galera.
- Blasco y Casanovas, Joan (1976). *El rescat del rei minyó*, Barcelona, La Galera.
- Busquets, Lluís (1981). *El viatge fantàstic de Griselda*, Barcelona, Ediciones Granica.
- Calleja, Seve y Monasterio, Xabier (1986). *Dado iratxoa*, San Sebastián, Elkar.
- Canela, Mercè (1979). *Utinghami, el rei de la boira*, Barcelona, La Galera.
- Canela, Mercè (1984). *El set enigmes de l'Iris*, Barcelona, La Galera.
- Cabré, Jaume (1980). *La història que en Roc Pons no coneixia*, Barcelona, La Galera.
- Carbó, Joaquim (1979). *Calidoscopi de l'aigua i del sol*, Barcelona, La Magrana.
- Carbó, Joaquim (1979). *En Felip Marlot*, Barcelona, La Xarxa.
- Carbó, Joaquim (1981). *Els bruixots de Kibor*, Barcelona, Unicorn.
- Carbó, Joaquim (1982). *La casa sobre el gel*, Barcelona, La Galera.
- Carbó, Joaquim (1983). *Operació borinot*, Barcelona, La Magrana.
- Carbó, Joaquim (1983). *Un altre Felip Marlot, si us plau*, Barcelona, La Xarxa.
- Carranza, Maite (1990). *La Nit dels arutams*, Barcelona, Columna.
- Company, Mercè (1985). *El germà gran*, Barcelona, La Galera.
- Company, Mercè (1985). *La reina calva*, Barcelona, SM.
- Cugueró, Maria (1985). *Me'n vaig cap al sud*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat.
- Duran, Teresa (1983). *Joanot de Rocacorba*, Barcelona, La Galera.
- Etxaniz, Xabier (1984). *Nire belarriak*, San Sebastián, Elkar.
- Folch i Camarasa, Ramon (1980). *Històries possibles*, Barcelona, Nova Terra.
- Franco i Martínez, Josep (1988). *La sal*, Barcelona, Empúries.
- Fuster, Jaume (1983). *L'illa de les taronges*, Barcelona, Planeta.
- Fuster, Jaume (1984). *Les claus de vidre*, Barcelona, Editorial Aliorna.
- Gardella, M<sup>a</sup> Àngels (1983). *En Gilbert i les línies*, Barcelona, La Galera.
- Gardella, M<sup>a</sup> Àngels (1983). *Un armariet, un cofre i un diari*, Barcelona, La Galera.
- Gardella, M<sup>a</sup> Àngels (1983). *Un gat dalt del teulat*, Barcelona, La Galera.
- Gil Bera, Eduardo (1988). *Murtxantero lapurrak*, Arre, Editorial Pamiela.
- Iturralde, Joxemari (1986). *Zikoinen kabian sartuko naiz*, Arre, Editorial Pamiela.
- Janer Manila, Gabriel (1976). *El rei Gaspar*, Barcelona, La Galera.
- Janer Manila, Gabriel (1983). *Diumenge, després de lluna plena*, Barcelona, Barcanova.

- Janer Manila, Gabriel (1987). *La serpentina*, Barcelona, La Galera.
- Janer Manila, Gabriel (1987). *Tot quan veus és el mar*, Barcelona, Edicions B.
- Janer Manila, Gabriel (1988). *Diu que n'era un rei*, Barcelona, Edicions B.
- Janer Manila, Gabriel (1989). *El palau de vidre*, Barcelona, Edicions B.
- Kazabon, Antton (1988). *Proxpero*, San Sebastián, Elkar.
- Landa, Mariasun (1981). *Amets uhinak*, San Sebastián, Elkar.
- Landa, Mariasun (1984). *Txan fantasma*, San Sebastián, Erein.
- Landa, Mariasun (1984). *Joxepi dendaria*, San Sebastián, Elkar.
- Landa, Mariasun (1990). *Alex*, San Sebastián, Erein.
- Larreula, Enric (1986). *Brillant*, Barcelona, Cruilla.
- Larreula, Enric (1989). *Ala de corb*, Barcelona, Baula.
- Lertxundi, Anjel (1981). *Tristeak kontsolatzeko makina*, San Sebastián, Erein.
- Lertxundi, Anjel (1986-1990). *Brigada & Detektibe*, San Sebastián, Erein.
- Lertxundi, Anjel (1988). *Portzelanazko irudiak*, San Sebastián, Erein.
- Lienas, Gemma (1979). *Així és la vida, Carlota*, Barcelona, Empúries.
- Lienas, Gemma (1986). *Cul de sac*, Barcelona, Empúries.
- Lienas, Gemma (1987). *Dos cavalls*, Barcelona, Empúries.
- Loidi, José Antonio (1984). *Amabost egun Urgain'en*, San Sebastián, Erein.
- Llorens, Rafel (1983). *Els caçadors de Vallorta*, Barcelona, La Galera.
- Martín, Andreu y Ribera, Jaume (1987). *No demais llobarro fora de temporada*, Barcelona, Columna.
- Mendieta, Arantza (1989). *El Dorado-ren bila*, San Sebastián, Erein.
- Mendiguren, Xabier (1981). *Iparragirre*, San Sebastián, Elkar.
- Mendiguren, Xabier (1988). *Tangoak ez du amaierarik*, San Sebastián, Elkar.
- Mendiguren, Xabier (1989). *Harrika*, San Sebastián, Elkar.
- Monasterio, Xabier (1986). *Ipuin naturalak*, San Sebastián, Elkar.
- Morey, Pere (1984). *Les pedres que suren*, Barcelona, Laia.
- Morey, Pere (1989). *Les pedres que suren*, Barcelona, Columna.
- Obiols, Miquel (1977). *Ai Filomena, Filomena*, Barcelona, Juventud.
- Obiols, Miquel (1980). *El misteri de Buster Keaton*, Barcelona, La Xarxa.
- Obiols, Miquel (1980). *Tatrebill en contes uns*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat.
- Obiols, Miquel (1982). *Els habitants de Bubo bubo*, Barcelona, La Galera.
- Obiols, Miquel (1987). *El tigre de Mary Plexigàs*, Barcelona, Editorial Laia.
- Obiols, Miquel (1988). *Quin dia més gggrrr !!!*, Barcelona, Editorial Aliorna.
- Olaizola, Jesus Mari (1990). *2061: antzinako kronitak*, San Sebastián, Elkar.
- Olaizola, Mertxe (1982). *Nire ibilaldiak*, San Sebastián, Elkar.
- Ormaetxea, Amaia (1990). *Erinias taberna*, San Sebastián, Elkar.
- Ormazabal, Joxantonio (1982). *Kaskarintxo*, San Sebastián, Donostia.
- Ormazabal, Joxantonio (1988). *Kittano*, San Sebastián, Elkar.
- Pascual, Vicent (1983). *El guardià de l'anell*, València, Tabarca.
- Pedrolo, Manuel de (1960). *L'inspector fa tard*, Barcelona, La Magrana.
- Pedrolo, Manuel de (1965). *Joc brut*, Barcelona, La Magrana.
- Pedrolo, Manuel de (1974). *Mecanoscrit del segon origen*, Barcelona, Edicions 62.
- Pla, Joan (1987). *L'ordinador màgic*, Maçanet de la Selva, Gregal Llibres.
- Pla, Joan (1988). *L'òmicron*, Maçanet de la Selva, Gregal Llibres.
- Rayó, Eusèbia (1990). *Una veu del passat*, València, Edicions 3 i 4.
- Rayó, Emili (1983). *El raïm del sol i de la lluna*, Barcelona, La Galera.
- Rayó, Emili (1985). *El secret de la fulla d'alzina*, Barcelona, La Galera.
- Rayó, Emili (1986). *La bella ventura*, Barcelona, La Galera.
- Saladrigues, Robert (1971-1978). *El viatge prodigiós d'en Ferran Pinyol*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat.
- Saladrigues, Robert (1977). *Històries a mig camí*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat.
- Sales, Francesc (1985). *Fugir*, Barcelona, Ed. Laia.
- Sennell, Joles [Albanell, Pep] (1977). *La guia fantàstica*, Barcelona, Juventud.
- Sennell, Joles [Albanell, Pep] (1981). *En Pantacràs Xinxolaina*, Barcelona, La Galera.
- Sennell, Joles [Albanell, Pep] (1982). *El bosc encantat*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat.
- Sennell, Joles [Albanell, Pep] (1984). *Dolor de rosa*, Barcelona, La Magrana.
- Sennell, Joles [Albanell, Pep] (1985). *El llapis fantàstic*, Barcelona, La Magrana.
- Serra, Antoni (1989). *RIP, senyor Mosqueiro*, Barcelona, La Magrana.
- Vallvé, Francesc (1982). *24 hores en la vida d'en Cesc Martí*, Barcelona, La Galera.
- Vallverdú, Josep (1963). *L'abisme de Pyramos*, Barcelona, La Galera.
- Vallverdú, Josep (1975). *Un cavall contra Roma*, Barcelona, La Galera.

- Vallverdú, Josep (1976). *Tres txacals a la ciutat*, Barcelona, La Galera.
- Vallverdú, Josep (1978). *En Mir, l'esquirol*, Barcelona, La Galera.
- Vallverdú, Josep (1983). *L'alcalde Ferrovell*, Barcelona, La Galera.
- Vallverdú, Josep (1986). *L'illa groga*, Barcelona, Noguer.
- Vallverdú, Josep (1986). *Nàufrags a l'espai*, Barcelona, La Galera.
- Verdaguer, Pere (1985). *Axon*, Barcelona, La Magrana.
- Verdaguer, Pere (1986). *Quarana-sis quilos d'aigua*, Barcelona, Barcanova.
- Vergés, Oriol (1978). *El Superexecutiu*, Barcelona, Laia.
- Vergés, Oriol (1979). *El Superfenomen*, Barcelona, Laia.
- Vergés, Oriol (1980). *El Superordinador*, Barcelona, Laia.
- Vergés, Oriol (1981). *Les Supervedettes*, Barcelona, Laia.
- Vergés, Oriol (1982). *Supervicari versus superbanquer*, Barcelona, Laia.
- Vergés, Oriol (1986). *Quin curs el meu tercer*, Barcelona, Editorial Cruïlla, Edicions SM.
- Vergés, Oriol (1987). *Mònica, la de COU*, Barcelona, Editorial Pòrtic.
- Zubeldia, Iñaki (1982). *Euskaldun bat Marten*, San Sebastián, Elkar.

## 6.2. Obras de referencia

- Albanell, Josep (1990): "Relásticofantismo", en *Corrientes actuales de la narrativa infantil y juvenil española en lengua castellana*, Madrid, Asociación Española de Amigos del Libro Infantil y Juvenil, 25-29.
- Aloy, Josep Maria (1998): *Camins i paraules. Josep Vallverdú, l'escriptor i l'home*, Lleida, Pagès Editors.
- Bassa, Ramon (1991): *El català a l'escola (1939-1985)*, Barcelona, Llar del Llibre.
- Bassa, Ramon (1997): "Literatura infantil catalana i construcció nacional (1939 - 1985). (Anàlisi del missatge educatiu)", en *Educació i Història: revista d'història de l'educació*, 3, 131-136.
- Bassa, Ramon (2003-2004): "Libros y lecturas para jóvenes. (La transmisión de valores a través de la Literatura Infantil y Juvenil: el caso de la LIJ catalana 1939-1985)", en *Historia de la educación: Revista Interuniversitaria*, 22-23, 167-193.
- Carbó, Joaquim (2002): *Joaquim Carbó. Setanta anys. Un centenar de títols. Un milió d'exemplars*, Barcelona, Barcanova.
- Colomer, Teresa (1991): "Últimos años de la literatura infantil y juvenil", en *Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil*, 26, 14-24.
- Cubells, Francisco (1984): "El llibre en català per a infants i adolescents: evolució i tendències", en *Lluc*, 718, 15-21.
- De Gabriel, Narciso. (1997): "Alfabetización, semialfabetización y analfabetismo en España (1860-1991)", en *Revista Complutense de Educación*, 8, 199-231.
- Domínguez Pérez, Mónica (2007), "Traducciones colonizadoras: las traducciones posteriores de las literaturas periféricas sCañamares Torrijo (coords.), Cuenca, Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, 521-527.
- Etxaniz, Xabier (1997): *Euskal Haur eta Gazte Literatura*, Pamplona, Pamiela.
- Etxaniz, Xabier y López Gaseni, José Manuel (2011): *Literatura infantil y juvenil vasca contemporánea*, Vitoria-Gasteiz, Diputación Foral de Álava.
- Etxaniz, Xabier y López Gaseni, José Manuel (2019): "Children's Literature and Nation Building: The Basque Case", en *Children's Literature in Education*, 50 (3), 240-260.
- Falguera, Enric, Moisés Selfa y Montserrat Noria (2015): "Las traducciones de cuentos en catalán en los años 80". [http://www.mediazioni.sitlec.unibo.it/images/stories/PDF\\_folder/document-pdf/n.17-2015/falguera-selfa-jove-1.pdf](http://www.mediazioni.sitlec.unibo.it/images/stories/PDF_folder/document-pdf/n.17-2015/falguera-selfa-jove-1.pdf).
- García Padrino, Jaime (1992): *Libros y Literatura para niños en la España contemporánea*, Salamanca, Fundación Germán Sánchez Ruipérez.
- García rubio, Juan (1997): "Evolución legislativa de la educación inclusiva en España", en *Revista Nacional e Internacional de Educación Inclusiva*, 10, 251-264.
- Gasol, Anna y Lissón, Asunción (1989): "Realismo... ¿con apellido?", en *Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil*, 4, 20-7.
- Lage Fernández, Juan José (1996): "La figura del maestro en la literatura infantil", en *Amigos del Libro*, 34, 43-50.
- Lluch, Gemma y Valriu, Caterina (2013): *La literatura per a infants i joves en català, Anàlisi, gènere i història*, Alzira, Bromera.
- López Gaseni, Jose Manuel (2002): *Historia de la literatura vasca*, Madrid, Acento.
- López Gaseni, Jose Manuel (2008): "Manipulation of Textual Models in Harry Potter Series Books", en *Revista de Psicodidáctica*, 13, 2, 45-51.
- López Gaseni, Jose Manuel (2014): "Kirmen Uribe e o travestimento paródico en *Garmendia eta zaldun beltza*", en *Inmigración/Emigración na LIX*, B. Roig, I. Soto y M. Neira (coords.), Pontevedra, Xerais, 291-312.
- Rovira, Teresa (1998): "La literatura infantil i juvenil", en *Historia de la literatura catalana II*, M. de Riquer y A. Comas (coords.), Barcelona, Ariel, pp. 421-470.
- Selfa Sastre, Moisés y Sara Raquel Reis da Silva (2014): "La narrativa para niños en España y Portugal entre los años 80 y 90 del siglo XX: una visión de conjunto", en *Didáctica (Lengua y Literatura)*, Publicaciones Universidad Complutense, 14, 447-468.

- Selfa Sastre, Moisés (2015): “Estudios científicos sobre literatura infantil y su didáctica: revisión bibliográfica (2000-2014)”, en *Ocnos. Revista de Lectura*, 13, pp. 65-84.
- Valriu i Llinàs, Caterina (1994): *Història de la literatura infantil i juvenil catalana*, Barcelona. Pirene educació.
- Valriu i Llinàs, Caterina (2010): *Imaginari compartit Estudis sobre literatura infantil i juvenil*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat.
- Vásquez Vargar, Magdalena (2003): “La actual narrativa infantil y juvenil española”, en *Filología y Lingüística*, 29, pp. 61-84.
- Viñao, Antonio (2009): “La alfabetización en España: un proceso cambiante de un mundo multiforme”, en *E-fora*, 39, pp. 5-19.

